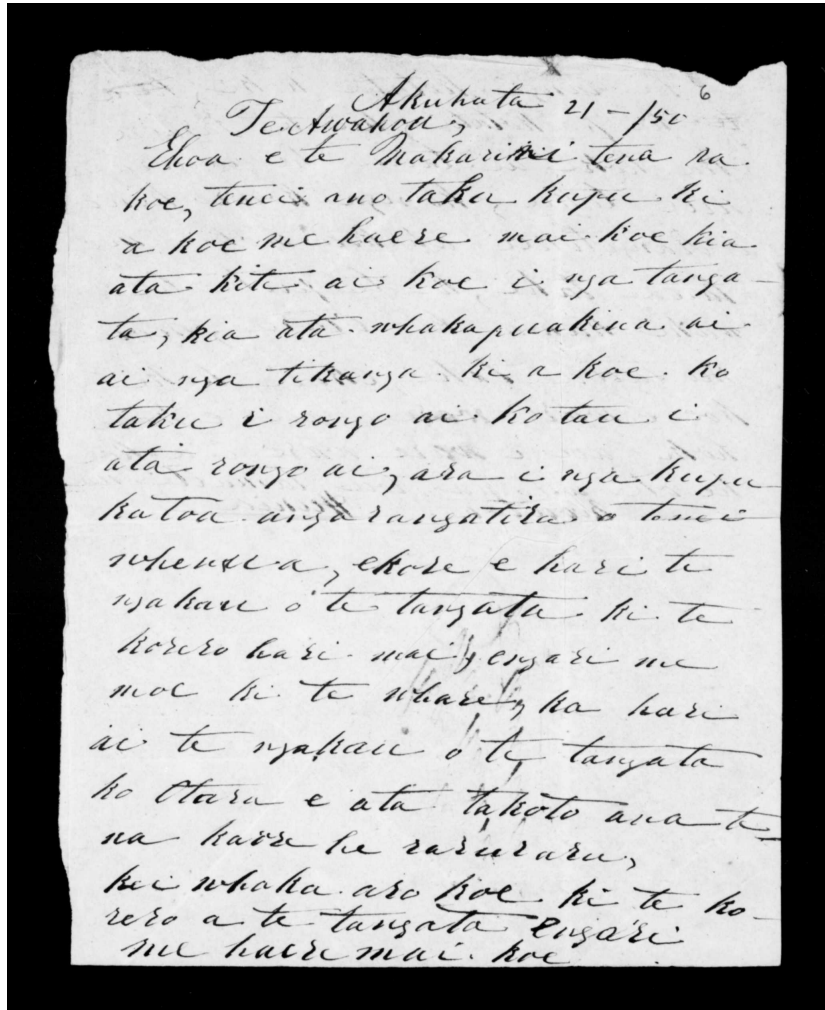


MANUSCRIPTS & PICTORIAL

2 pages written 21 Aug 1850 by Hunia in Te Awahou and Moutoa to Sir Donald McLean, related to Whanganui



Te Awahou

21 Akuhata 1850

E hoa, e Te Makarini,

Tena ra koe. Tenei ano taku kupu ki a koe, me haere mai koe kia ata kite ai koe i nga tangata, kia ata whakapuakina ai nga tikanga ki a koe. Ko taku i rongo ai ko tau i ata rongo ai, ara, i nga kupu katoa a nga rangatira o tenei whenua. E kore e hari te ngakau o te tangata ki te korero hari mai, engari me moe ki te whare, ka hari ai te ngakau o te tangata. Ko Otara e ata takoto ana tena, kaore he raruraru. Kei whakaaro koe ki te korero a te tangata, engari me haere mai koe;

Te Awahou

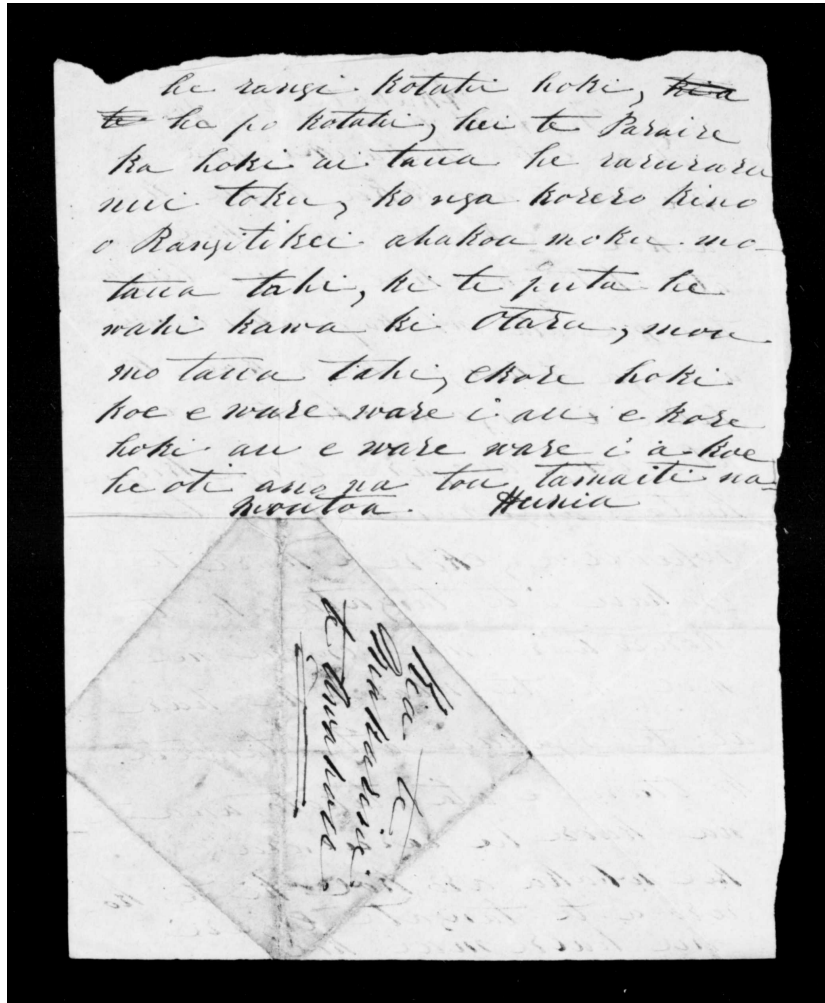
21 August 1850

Friend, McLean,

Greetings to you there. My message to you is this, you should come here so you can see the people properly and so they can openly discuss the issues with you. What I have heard is that you have listened carefully to what all the chiefs of this land have to say. People do not rejoice at talk carried around, but if you should sleep in the house, then they would rejoice. Otara, that [land] lies quiet, there is no trouble over it. Don't consider people's talk, but come here yourself,

MANUSCRIPTS & PICTORIAL

2 pages written 21 Aug 1850 by Hunia in Te Awahou and Moutoa to Sir Donald McLean, related to Whanganui



he rangi kotahi hoki, ka po kotahi, hei te Paraire ka hoki ai taua.

for a day and a night, and on the Friday you and I can return.

He raruraru nui toku, ko nga korero kino o Rangitikei, ahakoa moku mo taua tahi; ki te puta he wahi kawa ki Otara, mou mo taua tahi. E kore hoki koe e wareware i au, e kore hoki au e wareware i a koe. Heoti ano.

I have a major problem, and that is the bad talk about Rangitikei; although it is about me, it is also about you and I. If a difficult part arises at Otara, it will be for you, and you and I. You won't forget me, and I won't forget you. That's all.

Na tou tamaiti, na Hunia Moutoa

From your son, from Hunia Moutoa